



### Zulassung Handfeuerlöscher

Im Zuge der Realisierung des europäischen Binnenmarktes gibt es auch im Bereich der tragbaren Feuerlöschgeräte eine grundlegende Vereinheitlichung. Tragbare Feuerlöscher müssen die EN 3, Teil 1 bis 5 erfüllen und in der Schweiz durch die Vereinigung Kantonaler Feuerversicherungen (VKF) zugelassen sein.

### Autorisation extincteurs portatifs

Avec la mise en place du marché intérieur européen, on assiste également à une homogénéisation de la réglementation en ce qui concerne les extincteurs portatifs. Ces derniers doivent se conformer à la norme européenne EN 3, partie 1 à 5 et en Suisse être autorisés par l'AEAI.

### Omologazione per estintori manuali

Nel corso della realizzazione del mercato interno europeo anche nel settore degli estintori portatili è stata svolta un'uniformazione. Gli estintori portatili devono soddisfare la norma EN 3, parte 1 fino a 5 e in Svizzera devono essere omologati dall'ente svizzero per la protezione antincendio (AICAA).



### Welches Löschmittel

Bei Handfeuerlöschern haben Sie die Wahl zwischen Schaum-, Pulver-, NOVEC™-, Kohlendioxid-, oder dem Fettbrand-Löschmittel. Eine Faustregel besagt: Schaum (Light-Water) ist meistens ideal für den Büro- und Wohnbereich. Pulver hingegen im Gewerbe und Industrie sowie Landwirtschaft. NOVEC™ und Kohlendioxid (CO<sub>2</sub>) bei technischen Geräten (z. B. EDV), wo es keine Löschrückstände geben darf und das Fettbrand-Löschmittel für den Küchenbereich. Um Ihre Situation ideal abzusichern, empfehlen wir Ihnen unbedingt unsere Berater beizuziehen.

### Quel agent extincteur

Avec les extincteurs portatifs vous avez le choix entre mousse, poudre, NOVEC™, CO<sub>2</sub> ou mousse pour feu de graisse comme agent d'extincteur. En général, on dit que la mousse (eau light) est la plupart du temps l'idéal pour le bureau ou les parties d'habitation. La poudre, au contraire, sera utilisée dans l'industrie ou l'agriculture. NOVEC™ et, le CO<sub>2</sub> sera employé pour les appareils techniques (informatique, par ex.), dans lesquelles il ne faut pas laisser de résidus et le extincteur pour feu de graisse dans les cuisines. Pour évaluer au mieux vos besoins, nous vous recommandons de contacter nos conseillers.

### Quale agente estinguente

Nel caso degli estintori manuali potete scegliere come agente estinguente tra schiuma, polvere, NOVEC™, anidride carbonica o schiuma per grassi. Una regola base dice che la schiuma (Light Water) è di solito consigliabile per uffici e ambienti abitabili. La polvere invece per il settore commerciale, industriale ed agricolo. NOVEC™ e l'anidride carbonica (CO<sub>2</sub>) per apparecchi tecnici (p. es. EDP) dove non possono rimanere residui di agente estinguente. Il estintore per grassi nelle cucine. Per scegliere il sistema giusto in base alle Vostre esigenze Vi consigliamo di far Vi assistere dai nostri consulenti.



### Wie viele Handfeuerlöscher

Löschgeräte sind so anzuordnen, dass ein Brand an jeder Stelle von Bauten und Anlagen bekämpft werden kann. Die Gehweglinie zum nächsten Löschgerät darf nicht mehr als 40 m betragen. Zur Berechnung Ihres Bedarfes hilft Ihnen die Tabelle unter der Rubrik „Berechnung des Handfeuerlöschbedarfs“ weiter oder ermitteln Sie ihn unter [www.k-a-b.ch](http://www.k-a-b.ch).

### Combien d'extincteurs portatifs

Il faut disposer des extincteurs de telle sorte qu'un feu puisse être éteint à n'importe quel endroit d'un bâtiment. La distance entre deux extincteurs dans un couloir ne doit pas dépasser 40 m. Pour évaluer au mieux vos besoins, aidez-vous du tableau de la rubrique « Evaluation des besoins d'extincteurs portatifs » ou allez sur [www.k-a-b.ch](http://www.k-a-b.ch).

### Quanti estintori manuali

Gli estintori manuali devono essere disposti in modo che un eventuale incendio possa essere domato da qualsiasi lato dell'edificio o dell'impianto. La distanza dall'estintore successivo non deve superare i 40 m. Per calcolare il Vostro fabbisogno potete consultare la tabella alla rubrica „Calcolo del fabbisogno di estintori manuali“ o il sito: [www.k-a-b.ch](http://www.k-a-b.ch).



### Löschleistung der Handfeuerlöscher

Nach EN 3 ist nicht mehr die Löschmittelmenge, sondern das Löschvermögen für die Einstufung eines Feuerlöschers massgeblich. Das Löschvermögen wird als Leistungsklasse (Rating) durch Zahlen-Buchstaben-Kombinationen angegeben, die auf den Feuerlöschern aufgedruckt sind. Die Zahl bezeichnet das Löschobjekt, der Buchstabe die Brandklasse.

### Performances des extincteurs portatifs

Selon la norme européenne EN 3, ce n'est plus la quantité d'agent extincteur mais la performance de l'agent extincteur qui est déterminante pour l'évaluation d'un extincteur. La performance est donnée sous forme d'une classe de performance (Rating) elle-même indiquée par une combinaison de chiffres et de lettres imprimée sur l'extincteur. Le chiffre indique la quantité de combustible pouvant être éteinte, et la lettre représente la classe de feu.

### Capacità estinguente degli estintori manuali

In base alla norma EN 3 non è più la quantità di agente estinguente, bensì la capacità estinguente a determinare la classifica degli estintori. La capacità estinguente viene indicata come classe di prestazione (Rating) con le combinazioni di numeri e lettere che sono riportate sugli estintori. Il numero indica l'oggetto di spegnimento, la lettera la classe di fuoco.



### Handfeuerlöscher-Wartung

In der Schweiz sind Löschergeräte längstens alle 3 Jahre nach Herstellerangaben zu warten. Je nach Gefährdungspotential, Umwelteinflüssen und Herstellerangaben sind kürzere Intervalle nötig. Siehe hierzu die Tabelle des Löschergeräteverbandes unter „Wissenswertes“: [www.lgvs.ch](http://www.lgvs.ch).

### Entretien des extincteurs portatifs

En Suisse, les extincteurs doivent être entretenus selon les intervalles prévus par le fabricant ou au moins tous les 3 ans. En fonction des risques potentiels, des influences environnementales et des indications du fabricant, des intervalles plus courts peuvent être nécessaires. À cet égard, voir « Bon à savoir » dans le tableau de l'association des appareils d'extinction. [www.lgvs.ch](http://www.lgvs.ch)

### Manutenzione degli estintori manuali

In Svizzera gli estintori devono essere sottoposti a manutenzione sulla base di quanto indicato dal produttore, al più tardi ogni 3 anni. In funzione del potenziale di pericolo, degli agenti atmosferici e delle indicazioni del produttore, è necessario rispettare intervalli più brevi. Si veda a tale scopo la tabella dell'Associazione svizzera degli estintori alla voce "cose da sapere": [www.lgvs.ch](http://www.lgvs.ch)